Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto bowiem zna ludzi te człowieka jeśli nie duch ludzki w nim tak i te Boga nikt zna jeśli nie Duch Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto z ludzi zna to, co ludzkie, jeśli nie duch człowieka,\* który jest w nim? Tak też tego, co Boże, nikt nie poznał, tylko Duch Boży.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto bowiem zna (z) ludzi (te) człowieka, jeśli nie duch człowieka, (ten) w nim? Tak i (te) Boga nikt (nie) poznał z wyjątkiem\* Ducha Boga. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto bowiem zna ludzi (te) człowieka jeśli nie duch ludzki w nim tak i (te) Boga nikt zna jeśli nie Duch Boga |

1. 1) <x>220 32:8</x>; <x>240 20:27</x>; <x>450 12:1</x>; <x>520 8:16</x>; <x>590 5:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) oznacza ustępstwo: "chyba że, z wyjątkiem". [↑](#footnote-ref-3)